



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра английского языка и литературы

## ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

На тему Транспозиционные явления в области частей речи на материале  
современной английской прозы

Исполнитель \_\_\_\_\_ Ракецкая Ала \_\_\_\_\_

(фамилия, имя, отчество)

Руководитель \_\_\_\_\_ к.ф.н, доцент \_\_\_\_\_

(ученая степень, ученое звание)

\_\_\_\_\_ Грибенник Дмитрий Владимирович \_\_\_\_\_

(фамилия, имя, отчество)

«К защите допускаю»

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ *Родичева* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент \_\_\_\_\_

(ученая степень, ученое звание)

\_\_\_\_\_ Родичева Анна Анатольевна \_\_\_\_\_

(фамилия, имя, отчество)

*«21» июня 2019г.*

Санкт-Петербург

2019



«

»

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

( , , )

\_\_\_\_\_

( , )

\_\_\_\_\_

( , , )

« \_\_\_\_\_ »

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

( , , )

\_\_\_\_\_

( , , )

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ .

-

2019

.....	3
1.....	8
1. ....	8
1.1. ....	
.	
.....	8
1.2. ....	
.....	9
1.3. ....	
.....	15
1.3.1. ....	
.....	19
1.3.2. ....	
.....	21
1.3.3. ....	
.....	24
1.3.4. ....	
.....	26
1.4. ....	
.....	27
.....	33
2.....	
2. ....	35
2.1. ....	
.....	35

2.2.	.....	
		« ..... » ..... 35
2.3.	.....	
		« ..... » ..... 40
2.4.	.....	
		..... 41
2.5.	.....	
		, ..... 46
2.6.	.....	
		..... 49
2.7.	.....	
		..... 49
		..... 50
		..... 51
		..... 54

:

,

.

.

.

,

,

,

,

,

.

-

:

«

».

,

[

2007].

. . .

«

»

.

.

,

.

.

.

«

»

-

,

.

. . .

«

».

1.

2.

1.

2.

3.

4.

5.

“Thesenseofanending”.

4 2011 .

«

».

«

».

«

»

«

» . .

«

:

» . .

«

».

“Introduction to Grounding Cognition”.

1.

2.

3.

4.

5.

6.



:

57

, ,

, ,

35

, 10

.

:

( . - )

16 2019«

»,

( . -

) 15 2019 « -

».

1.

1.1

7

« »

« ».

«...», «...» (1955, . 130).

## 1.2.

— (wordfamily). «...», [2014, . 11]

...  
... «  
»  
« »  
...  
[ , 2016].

[ : , 2016].

«  
» :  
[ 2017].

“Introduction to Grounding Cognition”

[Diane Pecheur and Rolf A. Zwaan 2005].

«

» [ . : , . 3].

[ 2016].

(toothpick  
 3], a stonewall a wall (made) of stone.

(a bluestocking – bluestocking – ).

bios  
 (biology, biophysics, biography).  
 bios – , logos – .

« » (English-only, dictionary-maker, dictionary-writer).

keyword –

: Obamacare –

[ 2014, .92].

(examination – exam, telephone – phone, doctor – doc).

(microphone – mike).

(atomicbomb – A-bomb).

2 :

(dr, mr, km, kg).

(i. e. idest, thatis, etc. etcetera, andsoon).

(doc – doctor, gym - gymnasium).

(telephone - phone).

-  
 .  
 ,  
 ,  
 ,  
 p.  
 ,  
 .  
 ,  
 -  
 .  
 ,  
 ,  
 ,  
 .  
 ,  
 : - ,  
 .  
 , -  
 .  
 " [5, .15]  
 ("declinables")  
 ,  
 ("indeclinables"). ( )  
 ,  
 . (noun -words)  
 , " " (noun -pronouns),  
 " " (noun -numerals),  
 ,  
 , " " (adjective -  
 pronouns), " " (adjective -numerals) ,



(verbals).

(tense)

### 1.3.

« »,

[ 2016].

» [ 2016, . 17].

[ 2004].

(iron -

, toiron - ).

[ 2012].

[ 2012].

[ . : 2012].

XIII ,

(thebottle, tobottle, thefile, tofile).

acall, tojump, thejump).

( tocall,

tocrowd

cr ûdan

937 . . . Topress ( ),  
– ( ) . ( 16 )  
[ :UniversitätSiegen 2002, p. 155].

moan ( ),  
1225 .,  
( 16 ) . moan  
, ‘theactofmoaning [UniversitätSiegen 2002, p. 136],

moan

tobottle – , call –

« –  
» (thebottle – tobottle).

to love love

state of love) [Universität Siegen 2002, p. 139],

» (state of loving),

love

lufian –love.

(to butter, to referee),

(answer, set).

### 1.3.1.

( )

( )

(water – , to water – ).

(bear – , to bear – ).

- (pocket – , topocket – ).
  - (winter – , towinter – ).
  - (eye – , toeye – ).
  - (skin – , toskin – ).
  - (peel– , topeel– ).
  - (garage – , togarage – ).
- toskype, toemail, togoogle, tolike).
- Flower - , to flower - .
- Elbow - , to elbow - .
- ize (collective – , collectivize - , professional - , professionalize - ) [ 2017, . 295].
- ize (memorize - ).

### 1.3.2.

1. , .
2. , .
3. , .

, (to glance – , glance – ).

- (to walk – , walk – ).
- (to find – , find – ).

, .  
:  
, . . .  
, ;: . . .  
, nomina resultatis  
" " nomina actionis, . .

[ 1976; 135]. « , ,

*wrong-doings* – . ,  
" - "

- ;
1. To fall – , fall – ( ). To help – , help –
  2. , . To run – , run – ,
  3. , . To suspect – suspect –
  4. . To call – , call – ,
  5. , . To cry – , cry – ,
  6. . To purchase – , purchase – ,
  7. / . To sleep – , sleep – ,
  8. . To tramp – , tramp – ,
  9. . To stop – , stop – .
- , ,
- . To have a smoke – .
- , ,



. ,  
 , ( ,  
 ). -  
 .  
 .  
 -er -ee (employee - , employer - ).  
 ,  
 ,  
 , trainee - ,  
 totrain - .  
 , - ,  
 , thepusher - , , thepushee - , .  
 -  
 . . . ,  
 , - ,  
 ,  
 .  
 ,  
 : + -tion + -ing.  
 -ing. C  
 .  
 -er. ,  
 .  
 -tion  
 (toextract - , extraction - , tocorrect - ,  
 correction - ) [ 2017, .295].  
 .  
 + -ness, +  
 -ity. Different - , differentness - .

technicality - , permissiveness - , technical - , Permissive - ).

### 1.3.3.

...». Slow - , toslow - « , dull - , todull-

blind

1.

2.

3.

4.

5.

toblind

:

1.

2.

todouble,

double.

double:

1.

2.

3.

1.

2.

3.

4.

Calm

1.

2.

3. ( )

1.

2.

3.

-ly.

1.3.4.

, trim - ). (a trim -

(a brickgarage),  
(Thegarageisbrick).

(  
-like, c  
less, c -ish, - , -able),  
-ed. -able [  
2017 . 294].

#### 1.4

« » “city”,  
: «  
» “largeandimpor tanttown”.  
( ).

[ 2006].

« »







» [ 2014, .10]

«

«

» [ 2014, . 11].

( )





: N-V, V-N, N-A.

2.

2.1.

“Thesenseofanending”,

(toyoutube–youtube, totwitter–twitter).

1.

2.

3.

4.

2.2.

« »

"The sense of an ending",

hear, smell

- "...invited us to look back..." [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].

to look

- 1.
- 2.
- 3.

look:

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

1 cian.

- "...sorry to hear we had broken up..." [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].

to hear:

- 1.
- 2.

hear:

- 1.

h eran.

hooren, hören.

- "...plan not to see Adrian", "...pleased to see her..." [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].

tosee:

1. , .
2. , , .
3. / / , / .
4. - - .

see:

1. .
- ,  
s on.

sequi –

- "...pushed us to believe..." [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].

tob lieve:

1. .
2. , - .

believe:

1. .
- belýfan, bel fan ,

- "... how to bear hurt..." [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].

tobear:

1. , - , - ,
2. - .

3. - - .

4. - , .

bear:

1. , .

.  
beran,

bharati.

- "...meant to feel closer...", "...did I feel..." [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].

to feel:

1. - .

2. - .

3. - , , .

feel:

1. , .

2. - .

f lan.

- "...I noticed, over his shoulder...", "...it's a thing we do notice..." [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].

to notice:

1. - .

2.

- .

notice:

1. / .

2. ,

.

,

notitia "being known",

notus 'known'.





1.3.

« »

- “...like to wish you...” [Barnes Y. The sense of an ending, 2011]. to wish:

1. , , , .
2. - .
3. , - .

wish :

1. , - . w̄yscan.

- “...to laugh and drink...” [Barnes Y. The sense of an ending, 2011]. to laugh:

1. , , , .
- laugh:

1. . hlæhhan, hliehhan, lachen, laughter.

- “...to hurt anybody” [Barnes Y. The sense of an ending, 2011]. to hurt:

1. .
2. .
3. .

hurt :

1. , .
2. . : tostrike’ ‘a blow’, hurter ( ), hurt ( ).

## 2.4.

- “...fury of disappointed love...” [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].  
love:

1.

2.

3.

tolove

:

1.

lufu,

:

lubhyati ‘desires’,

libet ‘itispleasing’,

libido ‘desire’.

- “...fear of pregnancy...” [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].  
fear:

1.

tofeare

:

1.

āer ‘calamity, danger’, fāeran ‘frighten’,

«

».

- “...musical taste...”[Barnes Y. The sense of an ending, 2011].

taste– totaste:

- 2.
- 3.

taste:

- 1.
  - 2.
  - 3.
- touch, tast, taster–

- “...the loss of desire...” [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].

desire:

- 1.
- to desire :

- 1.
- desir ( ), desirer ( ), desiderare (seedesiderate).

- “...all other respects...” [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].

respect:

- 1.
- 2.
- 3.

to respect:

- 1.

2.

: respectus.

respectus, respicere

“look back at, regard”, re ‘back’ + specere ‘look at’.

- “...my sleep and comfort...” [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].  
comfort:

1.

2.

3.

to comfort:

1.

“strengthening, support, consolation”,

“ ‘strengthen, give support, console”.

- “...happiness and hope...” [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].

hope:

1.

2.

3.

4.

to hope:

1.

hopa ( ), hopian ( ).

- “...no doubt...” [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].

doubt

:

1.

todoubt

1.

2.

- “The care worker...” Barnes Y. The sense of an ending, 2011].

care:

1.

tocare

1.

caru ( ), carian ( ).

- “...my shame and disappointment.” [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].

shame:

1.

2.

to shame:

1.

sc(e)amu ( ), sc(e)amian ‘feel shame’.

- “... pleasure or pain...” [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].

pleasure:

1.

to pleasure:

1.

: plaisir ‘toplease’ ( ).

pain:

1.

to pain:

1.

2.

“suffering inflicted as punishment for an offence”.

- "...the allusion take effect" [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].  
effect:

1. , .  
to effect:

1. , - .  
/

effectus, efficere ‘accomplish’.

- "...making a name for himself..." [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].

name:

1. ,

2. - .

to name:

1. - - .

2. - - .

nama, noma ( ), namian ( ).

- "...saved up his pocket money..." [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].

, ,  
.

pocket:

1. , ,

2. - .

3. .

4. , - .

to pocket:

1. - (she watched him lock up and pocket the key).
2. (he pocketed the 8-ball on the break for a victory in the title game).
3. - (I'll tell them I sold it for £20, not £25, then I can pocket the rest).

: "bag, sack",  
XVI .

2.5. ,

- "...the band of grey shading..." [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].  
grey:

1. , .
2. .
3. .

grey:

1. (a greysky).
2. (He started to go grey in his mid-forties).

togrey:

1. . ,

græg. .

- "...week was very quiet." [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].  
quiet:

1. .
2. .



quiet:

1. \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ (the ringing of the telephone shattered the early morning quiet).

to quiet:

1. \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ (there are ways of quieting kids down).

- “...the heavy shine...” [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].

heavy:

1. \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_.
2. \_\_\_\_\_ (heavygreyclouds).
3. \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_.
4. \_\_\_\_\_.
5. \_\_\_\_\_.

heavy:

1. \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_.

hefig.

- “...full of denunciations...” [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].

full:

1. \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_.
2. \_\_\_\_\_.
3. \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_).

full:

1. \_\_\_\_\_.

to full:

1. \_\_\_\_\_.
2. \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_ , voll.

“presshardupon”.

- “...of equally low moral...” [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].

low:

1. , .
2. .
3. .

low:

1. , .
2. .

to low:

1. , .  
hl wan.

- “...a famously dry summer...” [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].

dry:

1. .
2. .
3. (the country is strictly dry, in accordance with Islamic law)

to dry:

1. .
2. ( ).

dry:

1. .
2. .

dr̄yge, dr̄ygan,

- “...a long dull meal...” [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].

dull:

1. .
2. .

3.                   ,                   .  
                  to dull:

1.                   ,                   .  
                  dol “stupid”.

- “...very loud voices...” [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].

## 2.6.

- “...cautious know-nothing...” [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].
- “...the satirical ploy of the pseudo -zealot’s enthusiastic bellow.” [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].
- “The three of us considered school sports a crypto -fascist plan for repressing our sex-drive.” [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].
- “...a natural by-product...” [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].
- “...Eros-and-Thanatos material...” [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].
- “...like-a-drink-fancy-a-dance-walk-you-home-how-about-a-coffee?” [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].
- “...eyebrow-above-the-spectacle-frame...” [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].

## 2.7.

- “...tick-tock...” [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].
- “...click-clock...” [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].
- “...Ti-yi-yi-yime...” [Barnes Y. The sense of an ending, 2011].





toautumn.

: towinter,



- :
1. , . . . :  
/ . . . . - - / . : , 2015. -328 .
  2. , . . .  
// , , . - 2011. -  
1 (31). - . 247-254.
  3. , . . .  
//  
. - 2007. - 522. - . 13-25.
  4. , . . . ' ,  
:  
- -  
: . . . . . . . . -  
: , 2004. - . 20.
  5. , . . .  
// , , . - 2014. - 3. - . 187 -190.
  6. , . . . : . . .  
... . . . . - : , 2007. - 23 .
  7. , . //  
. - 2016. - 5. - . 17-19.
  8. . . : . / . . . .. — 2-  
. — . : , 1972. — 601
  9. . . , //  
. - : . - .  
. . . , 1996. - . 53-56.
  10. , . . /  
// : . . . .  
- : - , 2016. - . 96-102.



11. , . . . . . // . . . . .  
. - 2014. - 4. - . 87-95.
12. , . . . / , , . . . . . // :  
. . . / . . . . . - . : , 2016. - . 42-45.
13. , . . . / : : /  
. . . . . - . - . . . . .  
, 2004. - . 9-96.
14. , . . . . . /  
. . . . . , . . . . . // . - 2016. -  
1. - 34 .
15. , . . . . . // . . . . .  
- 2018. - 6.3 (21). - . 628-631.
16. , . . . . . // . - 1976. 5. - .  
134-135.
17. , . . . . . // , . . . . .  
. - . : - . . . . .  
, 2001. - . . . . .  
3. - . 158-166.
18. , . . . . . // :  
: . - . : , - 2016.  
- . 59-122.

19. , . . : //  
. - .: , 1992. . 69 -  
77.
20. , . . //  
. - 2017. - 3 (13). . - 291 - 296.
21. , . . -  
. : .  
.... . . . - : . 2007. - 22 .
22. , . . //  
. - 2017. - 4-2 (70). - . 179-182.
23. , . .  
. // . - 2017. - 2 (27). -  
4 .
24. , . . //  
. . .  
. - 2017. 2 (71). - . 166-169.
25. , . . //  
- 2012. 1. - . 197-201.
26. Barnes, J. [ ] // The sense of an ending. -  
: <https://www.ebooksdownloads.xyz/search/sense-of-an-ending-pdf/>
27. Cambridge dictionary [ ] -  
<https://dictionary.cambridge.org>
28. Diane Pecher and Rolf A. Zwaan. The Slavonic and East European Review // Cambridge University Press. - 2005. P. 1-10.
29. Grazia Crocco Galèas. The morphological technique of metaphoricity in English word-formation // Selected Papers from the 15th Symposium on

Theoretical and Applied Linguistics, 2003 / ed. by Mela Athanasiopoulos. –  
Thessaloniki : University of Thessaloniki, 2003. – P. 9-13.

30. Hopper P. J., Thompson S.A. Transitivity in Grammar and Discourse. //  
Language. 1980. Vol. 56, 2, pp. 251-255.

31. Marchand H. Expansion, transposition and-derivation / H. Marchand //  
La Linguistique. - 1967. – Vol. 7. – P. 13-26.

32. Murphy G.L., Medin D.L. The Role of Theories in Conceptual  
Coherence // Psychological Review. Vol. 92, N.3. 1985. P. 289-316.

33. Oxford English Dictionary [ ] // Oxford living  
dictionaries – Oxford University Press, 2019. - :  
<https://en.oxforddictionaries.com>

34. Schmid, H. The scope of word-formation / H. Schmid. - : Ludwig-  
Maximilians-University of Munich, 2015. – 20.

35. Universität Siegen. Derivation without affixation// Cambridge University  
Press. – 2002. P. 134-165.